

# Le Manuscrit Cooke

(British Library, Cooke, nm 23198)  
traduction inédite du Pr André CREPIN

Grâces soient rendues à Dieu notre glorieux  
3 géniteur, auteur et créateur du ciel et de la terre et de toute  
6 chose qui s'y trouve de ce qu'il ait voulu engager sa glorieuse divinité dans  
la création de tant de choses diversement utiles à l'humanité. Car il fit toutes choses pour  
12 qu'elles fussent obéissantes et soumises à l'homme. Car tout ce qui est comestible, de nature saine,  
15 il le créa pour la subsistance de l'homme. En outre il a donné à l'homme l'entendement et le savoir  
18 de diverses sciences et arts qui nous permettent de travailler en ce monde afin  
21 d'arriver, en gagnant notre vie, à réaliser différentes choses qui plaisent à Dieu et concourent à  
notre confort et  
24 notre bien. Si je devais les passer en revue ce serait trop long à dire et  
27 écrire. Aussi les laisserai-je mais je dois vous en exposer certaines à savoir comment et de quelle  
30 façon la science de géométrie d'abord commença, qui en furent les inventeurs ainsi que de  
33 bien d'autres techniques comme il est noté dans la Bible et en d'autres récits.  
36 Comment et de quelle manière cette noble  
39 vais vous l'exposer comme je viens de le dire. Vous devez avoir à l'esprit qu'il y a VII sciences  
libérales :

42 grâce à ces VII toutes les sciences et techniques de ce monde ont été inventées et en particulier  
45 l'une est à la base de toutes, à savoir la science de géométrie, base de toutes les autres. lesquelles  
VII sciences  
48 ont les noms suivants : pour ce qui est de la première qu'on appelle fondement des sciences elle a  
pour nom grammaire,  
51 elle enseigne à parler correctement et à bien écrire. La seconde est la rhétorique et elle  
54 enseigne à parler avec grâce et beauté. La troisième est la dialectique et cette science enseigne  
57 à distinguer la vérité du faux et on l'appelle communément l'art de la sophistique, La quatrième  
60 s'appelle l'arithmétique, laquelle enseigne l'art des nombres, comment calculer  
63 et faire des comptes de toutes choses. La cinquième : la géométrie, laquelle enseigne toutes les  
dimensions  
66 et mesures, et calcul des poids des sciences de toutes sortes. La VI., est la musique qui  
69 enseigne l'art de chanter selon- des notes pour voix, orgue, trompe et harpe et tout  
72 autre instrument de son ressort. La VIII, est l'astronomie qui enseigne le cours du soleil  
75 et de la lune et des autres étoiles et planètes du ciel. Notre intention est de traiter  
78 principalement de l'invention de la noble science de géométrie, dire qui  
81 en furent les fondateurs. Comme je l'ai déjà dit il y a VII sciences libérales, c'est-à-dire VII  
sciences  
84 ou arts qui sont libres et nobles par eux-mêmes, lesquels sept n'existent que par géométrie. Et la  
géométrie  
87 est, peut-on dire, la mesure de la terre. Et sic dicitur a ge qin Rter  
90 a latine et metrona quod est mensura. Vnde Gemetria. i. mensura terre uel terrarum  
93 c'est-à-dire en anglais que gemetria vient de geo qui veut dire en grec terre » et metrona  
96 qui signifie « mesure ». Telle est la composition du nom de Gemetria, qui signifie le mesurage de  
la terre.  
99 Ne vous étonnez pas que j'aie dit que toutes les sciences n'existent toutes que grâce à la science de  
géométrie,  
102 car il n'y a pas métier ou travail d'artisan fait de main d'homme qui ne  
105 se fasse par géométrie et la raison en est évidente, car si un homme travaille de ses mains il  
108 travaille avec un certain outil et il n'y a pas d'instrument concret au monde  
111 qui n'ait son origine naturelle dans la terre et à la terre ne doive retourner. Et il n'existe aucun  
114 instrument, c'est-à-dire «outil de travail qui n'ait de proportions peu ou prou.

117 Proportion implique mesure, l'outil ou instrument appartient à la terre. Or la géométrie  
120 est mesure de la terre si bien que ' je peux dire que les hommes vivent tous de géométrie, car  
tous  
123 les hommes ici-bas vivent du travail de leurs mains. Bien d'autres preuves voudrais-je  
126 vous donner de ce que la géométrie est la science qui fait vivre tous les hommes doués de raison,  
mais  
129 j'abandonne ici ce point qu'il serait long de développer car à présent je voudrais avancer dans  
mon sujet.  
132 Vous devez avoir à l'esprit que parmi tous les arts du monde, en tant que métier d'homme,  
135 la maçonnerie a la plus grande réputation et forme la majeure partie de cette science de  
géométrie, comme  
138 il est dit et noté dans les récits, la Bible et chez le Maître des histoires. Et dans le Polychronicon,  
141 chronique qui a fait ses preuves, et dans les traités connus sous le nom de Bède, le De Imagine  
Mundi et les Etymologies  
144 d'Isidore, dans Méthode évêque et martyr. Et bien d'autres encore disent que la maçonnerie est  
147 l'élément principal de la géométrie ce qui, me semble-t-il, peut bien se dire car ce fut la première  
150 à être inventée comme il est noté dans la Bible au premier livre, celui de la Genèse, au ch. IV.  
153 En outre les docteurs précités s'accordent là-dessus et certains d'entre eux l'affirment  
156 plus ouvertement et plus clairement que ce West dit dans la Genèse biblique.  
159 D'Adam la descendance directe au cours du VII, L' âge adamesque avant  
162 le déluge comprenait un homme appelé Lameth, lequel avait deux femmes,  
165 l'une nommée Ada et l'autre Sella. Par la première femme Ada il eut deux fils,  
168 l'un appelé Jabel et l'autre Jubal. L'aîné Jabel fut le premier  
171 à inventer la géométrie et la maçonnerie. Et il construisit des maisons et son nom se trouve dans  
la Bible  
174 Pater habitantium in tentoriis atque pastorum, c'est-à-dire Père de ceux qui habitent  
177 sous des tentes, c'est-à-dire des maisons d'habitation. Il fut de Caïn le maître maçon et chef  
180 de tous ses travaux quand il construisit la cité d'Enoch qui fut la première cité  
183 qui fut la première cité à être jamais construite et elle fut construite par Caïn fils d'Adam, et il  
186 la donna à son propre fils Enoch et donna à la ville le nom de son fils et l'appela  
189 Enoch, mais elle s'appelle maintenant Effraym. C'est là que la science de géométrie et de  
192 maçonnerie fut pour la première fois pratiquée et mise au point comme science et art : aussi  
pouvons-nous  
195 dire que fut la base et le fondement de toute science et technique. Et cet homme.  
198 Jabel fut aussi appelé Pater Pastorum. Le Maître des Histoires  
201 ainsi que Bède, le De Imagine Mundi, le Polychronicon et bien d'autres disent qu'il fut  
204 le premier à faire le partage du sol afin que tout homme pût savoir quel était son terrain  
personnel  
207 et y travailler comme à son bien propre. En outre il partagea les troupeaux de moutons si  
210 bien que chacun sut quels étaient ses moutons : aussi pouvons-nous dire qu'il fut  
213 l'inventeur de cette science. Et son frère Jubal, ou Tubal, fut l'inventeur de la musique et  
216 du chant comme Pictagoras le dit d'après le Polychronicon, Isidore dit de même dans ses  
Etymologies au VI\* livre  
219 il y note qu'il fut l'inventeur de la musique, du chant, de l'orgue et  
222 de la trompe et qu'il inventa cette science en écoutant le rythme  
225 des marteaux de son frère, qui était Tubal-Caïn. Tout comme la Bible  
228 dit en son chapitre, à savoir le IVe de la Genèse, où elle dit que Lameth eut  
231 de son autre femme, qui s'appelait Sella, un fils et une fille dont les noms furent Tubal-Caïn pour  
234 le fils et pour la fille Neema et, suivant le Polychronicon, certains disent  
237 quelle fut la femme de Noe mais nous ne saurions l'affirmer. Vous devez avoir à l'esprit  
240 que son fils Tubal-Cain fut l'inventeur de l'art du forgeron et des autres arts  
243 des métaux, c'est-à-dire du fer, de l'acier, de l'or et de l'argent selon certains docteurs. Quant à sa  
246 sœur Neema elle inventa le tissage, car auparavant on ne tissait pas mais  
249 on filait et maillait les tissus et on se faisait les habits qu'on pouvait,  
252 mais cette femme Neema inventa l'art de tisser et c'est pourquoi on l'appela art

255 de femme. Or ces trois frères et sœur déjà cités apprirent que Dieu voulait  
258 se venger du péché par le feu ou par l'eau et ils s'efforcèrent de  
261 sauver les sciences qu'ils avaient inventées et ils réfléchirent ensemble, méditèrent  
264 et se dirent qu'il existait II sortes de pierre de vertu telle que l'une résistait au feu - cette pierre  
267 s'appelle marbre - et que l'autre flottait sur l'eau - et on l'appelle lacerus. Ainsi  
270 imaginèrent-ils d'écrire toutes les sciences qu'ils avaient inventées- sur ces II pierres : au cas où  
Dieu  
273 ce vengerait par le feu le marbre ne brûlerait pas et si Dieu choisissait  
276 l'eau l'autre pierre ne coulerait pas. Ils prièrent donc leur frère aîné Jabel  
279 de faire II piliers de ces II pierres à savoir de marbre et de lacerus et d'inscrire  
282 sur ces II piliers toutes les sciences et techniques qu'ils avaient toutes inventées. Ainsi fit-il  
285 et nous, pouvons donc dire qu'il fut très savant car il entreprit  
288 et acheva tout avant le Déluge. S'ils savaient bien que  
291 Dieu allait envoyer sa vengeance - serait-ce par le feu ou par l'eau ?  
294 cela les frères l'ignoraient. Par une sorte de prophétie ils savaient que Dieu allait envoyer l'un  
297 ou l'autre. Ils écrivirent donc leurs sciences sur les II piliers de pierre. Certains disent  
300 qu'ils gravèrent sur les pierres toutes les VII sciences sachant qu'allait venir  
303 un châtement. De fait Dieu envoya sa vengeance si bien que survint un tel  
306 déluge que toute la terre fut noyée. Et tous les hommes sur terre périrent sauf VIII  
309 Noé et sa femme et ses III fils et leurs femmes. De ces III  
312 fils descend toute l'humanité. Ils avaient pour noms Sem, Cam et Japhet  
315 et ce déluge fut appelé le Déluge de Noé car lui et ses enfants en échappèrent.  
318 Et bien des années après ce déluge, selon le chroniqueur, on trouva les II piliers  
321 et, suivant le Polychronicon, un grand clerc, du nom de Pictagoras, trouva l'un et Hermès, le  
324 philosophe, trouva l'autre. Et ils se mirent à enseigner les Kiencer, qu'ils y trouvèrent inscrites.  
327 Toutes les chroniques et histoires et beaucoup d'autres clercs et la Bible surtout  
330 attestent la construction de la Tour de Babylone on en trouve le récit dans la Bible, Genesis  
333 cap' X'. Comment Cam fils de Noé engendra Nembroth, comment celui-ci devint puissant  
336 sur terre et grandit tel un géant, quel grand roi il fut. Au commencement  
339 de son royaume fut le, royaume de Babylone proprement dit et Arach et Archad et Chalan  
342 et le pays de Sennar. Et ce même Nembroth entreprit la tour de Babylone et il  
345 enseigna à ses ouvriers l'art de maçonnerie et il avait avec lui beaucoup de maçons : plus de  
348 XL mille. Et il leur accordait affection et protection, comme il ut écrit dans le Polychronicon et  
351 chez le Maître des FEstoires et en maints autres traités, sans compter le témoignage de la Bible  
au même  
354 chapitre X où il est dit qu'Assur, qui était proche parent de Nembroth, sortit du pays de  
357 Sennar et bâtit la ville de Ninive et plateas et bien d'autres encore. De terra illa  
360 i. de sennare egressus est asure et edificauit Nunyven et plateas ciuitatis et cale et jesn quoque  
363 inter nunyven et hec est auitas magna. Et il est logique que nous  
366 exposions clairement comment, de quelle manière les instructions du métier de maçon furent  
369 inventées et qui donna pour la première fois son nom à la maçonnerie. Vous devez savoir que  
cela se trouve  
372 dit dans le Polychrocon et chez Méthode évêque et martyr Assur était un noble seigneur  
375 de Sennar qui demanda au roi Nembroth de lui envoyer des maçons et des ouvriers spécialisés  
capables  
378 de raider dans la construction de sa ville qu'il avait l'intention d'entreprendre. Et Nembroth lui  
envoya XXX  
381 centaines de maçons. Quand ils furent sur le départ il les convoqua pour leur dire  
384 c d'aller chez mon cousin Assur pour l'aider à construire une ville : mais veillez à vous bien  
387 conduire. Je vous donnerai donc des instructions à votre profit et au mien.  
390 Une fois auprès de ce seigneur veillez à être loyaux envers lui comme vous le seriez envers  
393 moi et faites loyalement votre travail et métier. Tirez-en un salaire raisonnable  
396 selon votre mérite. En outre aimez-vous comme si vous étiez frères et restez unis  
399 loyalement. Que celui qui a grand savoir l'enseigne à son compagnon. Veillez à vous bien  
conduire vis-à-vis de

402 votre seigneur et entre vous. Puisse-je ainsi avoir renom et gratitude  
405 pour vous avoir envoyés et vous avoir appris le métier ». Ils reçurent ainsi leurs instructions de  
celui qui était leur  
408 maître et leur seigneur, et partirent chez Assur bâtir la cité de Ninive dans  
411 le pays de plateas et bien d'autres villes qu'on appelle Cale et Jeaen, qui est une grande ville  
414 entre Cale et Ninive. C'est de cette manière que l'art de maçonnerie fut pour la première fois  
417 présenté, muni d'instructions, comme science. Les aînés qui nous précédèrent parmi  
lu maçons firent mettre  
420 ces instructions par écrit nous les possédons maintenant parmi nos propres instructions dans le  
récit d'Euclide,  
423 nous les y avons vues rédigées à la fois en latin et en français. Mais comment cet Euclide  
s'intéressa  
426 à la géométrie, c'est ce qu'il conviendrait que nous exposions maintenant comme il est rapporté  
dans la Bible et en d'autres  
429 récits. In XII' Capitulo Genesis on nous dit comment Abraham vint au pays de Canaan, comment  
Notre  
432 Seigneur lui apparut et lui dit « Je donnerai ce pays à ta descendance ». Mais une grande famine  
survint  
435 en ce pays et Abraham prit Sara sa femme avec lui et alla en Egypte en pérégrination,  
438 avec l'intention, tant que durerait la famine, d'y rester. Abraham, comme le dit la Chronique,  
441 était homme sage et grand clerc. Il connaissait toutes les VII sciences et enseigna  
444 aux Egyptiens la science de géométrie. Or notre noble clerc Euclide était son  
447 étudiant et tint de lui sa science. C'est lui qui lui donna pour la première fois le nom de  
géométrie car on la  
450 pratiquait avant qu'elle ne fût nommée géométrie. Il est dit dans les Etymologies  
453 d'Isidore au livre V, Ethemologiarum Capitulo primo qu'Euclide fut l'un des  
456 inventeurs de la géométrie et qu'il la nomma. Car de son temps il y avait un  
459 fleuve au pays d'Egypte du nom de Nil et il s'épandait si loin sur les terres que les gens  
462 ne pouvaient y habiter. Alors notre noble clerc Euclide leur apprit  
465 à construire de grandes digues et fossés pour se protéger de l'eau. Par géométrie  
468 il mesura le pays et le partagea en lots. Il ordonna à chacun d'enclorre  
471 son propre lot de digues -et fossés. Le pays alors abonda en toutes sortes  
474 de rejetons, en jeunes gens et jeunes filles il y eut telle foule  
477 de jeunes qu'ils ne pouvaient plus vivre à l'aise. Alors les seigneurs du pays se rassemblèrent  
480 et tinrent conseil pour savoir comment aider leurs enfants qui n'avaient de subsistance  
483 adéquate et convenable, comment s'en procurer pour eux-mêmes et leurs enfants si nombreux.  
Parmi  
486 eux tous en leur assemblée se trouvait notre noble clerc Euclide : quand il vit  
489 que personne ne trouvait de solution il leur dit « Voulez-vous confier vos fils  
492 à mes directives et je leur enseignerai une science telle qu'ils en vivront noblement  
495 à condition que vous vouliez me jurer de suivre les directives que  
498 je vous donnerai à vous et à eux. » Le roi du pays et tous les seigneurs  
501 d'un commun accord y consentirent. Il était logique que tous consentissent à cette affaire qui leur  
était profitable et ils confièrent leurs fils à Euclide pour qu'il  
507 les dirigeât à son gré et leur enseignât l'art de maçonnerie. Il lui donna  
510 le nom de géométrie à cause du partage des terrains qu'il avait enseigné aux gens  
513 du temps de la construction des digues et fossés ci-dessus mentionnés pour se  
516 protéger de l'eau. C'est Isidore qui dit dans ses Etymologies qu'Euclide appelle cette technique  
géométrie.  
519 Ainsi notre noble savant lui donna un nom et l'enseigna aux fils des seigneurs du  
522 pays dont il avait la charge. Et il leur donna pour instruction de s'appeler mutuellement  
525 compagnons et point autrement parce qu'ils étaient du même métier, nés de  
528 naissance noble et fils de seigneurs. En outre celui qui serait le plus expert serait  
531 directeur de l'ouvrage et on l'appellerait mettre. Bien d'autres instructions se trouvent

534 inscrites au Livre des instructions. Ainsi travaillaient-ils pour les seigneurs du pays et construisaient-ils  
537 cités et châteaux de villes et temples et demeures seigneuriales. Tout le temps que les enfants  
540 d'Israël habitèrent en Egypte ils apprirent Part de maçonnerie. Après  
543 qu'ils furent chassés d'Egypte ils arrivèrent en terre promise  
546 qui s'appelle maintenant Jérusalem l'art y fut exercé et les instructions observées, [à preuve] la construction  
54q du temple de Salomon que commença le Roi David. Le Roi David aimait bien les maçons  
552 et leur donna des instructions fort proches de ce qu'elles sont aujourd'hui. A la construction du Temple au  
555 temps de Salomon, comme il est dit dans la Bible au livre III de Regum in tercio  
558 Regum Capitulo quinto - Salomon avait IV vingt mille maçons sur  
561 son chantier et le fils du roi de Tyr était son maître maçon. Il est dit chez d'autres chroniqueurs  
564 et en de vieux livres de maçonnerie que Salomon confirma les  
567 instructions que David son père avait données aux maçons. Et Salomon lui-même leur  
570 enseigna leurs coutumes, peu différentes de celles en usage aujourd'hui. Et dès  
573 lors cette noble science fut importée en France et en bien d'autres régions.  
576 Il y eut autrefois un noble roi de France qui s'appelait  
579 Carolus secundus, c'est-à-dire Charles II. Et ce Charles fut choisi roi.  
582 de France par la grâce de Dieu et aussi de sa naissance. Certains disent qu'il fut  
585 choisi par suite des événements, ce qui est faux puisque selon la chronique il était du sang des rois,  
588 royal. Ce même roi Charles fut maçon avant d'être roi. Après  
591 être devenu roi il accorda aux maçons affection et protection et leur donna instructions et  
594 coutumes de son invention qui sont encore en usage en France. Il leur ordonna  
597 de tenir une assemblée une fois par an, d'y venir discuter et prendre  
600 des mesures, maîtres et compagnons, concernant tout ce qui n'irait pas. Et peu de temps après arriva  
603 Saint Adhabelle en Angleterre, et il convertit Saint Alban au christianisme. Et Saint  
606 Alban aima bien les maçons et le premier leur donna leurs instructions et coutumes pour la première fois  
609 en Angleterre. Il ordonna qu'on leur payât des gages suffisants pour leur travail. Il y eut  
612 ensuite un noble roi en Angleterre appelé Athelstan dont le plus jeune  
615 fils aima bien la science de géométrie. Il savait bien qu'aucun métier  
618 ne possédait la pratique de la science de géométrie aussi parfaitement que les maçons, aussi  
621 leur demanda-t-il conseil et apprit-il la pratique de cette science correspondant à la théorie. Car de  
624 la théorie il était maître, Il aima bien la maçonnerie et les maçons et  
627 devint maçon lui-même. Et il leur donna instructions et noms en usage aujourd'hui  
630 en Angleterre et en d'autres pays. Il ordonna qu'on les paya  
633 raisonnablement. Il obtint une libre patente du roi d'après laquelle ils devaient tenir  
636 une assemblée quand ils verraient venu le moment opportun à leur convenance. De ces  
639 instructions, coutumes et assemblée on trouve mentions et directives dans le Livre de nos instructions : je laisse donc 642 ce point pour l'instant. Bonnes gens, voici la cause et les circonstances  
645 des origines premières de la maçonnerie. Il arriva jadis que de grands seigneurs n'eurent  
648 pas de biens assez grands pour pouvoir établir leurs enfants nés libres - car  
651 ils en avaient trop. Us délibérèrent donc du moyen d'établir leurs enfants  
654 et de leur montrer comment vivre honnêtement. Ils envoyèrent chercher de savants maîtres de la noble science  
657 de géométrie afin que par leur savoir ils leur montrent quelque honnête moyen de vivre.  
660 Lors l'un d'eux, qui avait pour nom l'appellation d'Euglet, qui était fort subtil  
663 et savant inventeur, instaura une technique qu'il appela maçonnerie. Cet art lui

666 fournit l'honnête enseignement des enfants des grands seigneurs, à la demande des pères et au  
gré  
669 de leurs enfants. Quand ils eurent appris avec grand soin, après un certain temps,  
672 ils ne se trouvèrent pas tous également capables de pratiquer l'art en question aussi ledit maître  
675 Euglet ordonna-t-il que ceux de grand savoir fussent à grand honneur et il commanda  
678 qu'on appelât l'expert maître afin qu'il instruisît les moins habiles. Les maîtres de ces derniers  
681 étaient appelés maîtres pour leur noblesse d'esprit et leur savoir en cet art. Néanmoins il  
684 commanda que ceux qui avaient moins d'esprit ne fussent pas appelés serviteurs ni sujets mais  
compagnons  
687 à cause de la noblesse de leur naissance. C'est de cette façon que l'art en question commença en  
pays  
690 d'Égypte sous le magistère dudit Euglet. Puis il se répandit de pays en pays, de royaume  
693 en royaume. Après bien des années, au temps du roi Athelstan, qui fut  
696 jadis roi d'Angleterre, sur son ordre et celui d'autres grands seigneurs du pays, par commun  
699 accord, pour redresser de graves défauts trouvés chez les maçons, ils fixèrent une certaine règle-  
702 entre eux : chaque année ou tous les trois ans comme le jugeraient nécessaire le roi - et les  
705 grands seigneurs du pays et toute la communauté, de province en province et de région en  
région,  
708 des congrégations seraient convoquées par les maîtres, de tous les maîtres maçons et  
compagnons de  
711 l'art en question. A ces congrégations les futurs maîtres seraient examinés  
714 sur les articles ci-après et mis à l'épreuve en ce qui concerne leurs capacités et connaissances  
pour le plus grand  
717 bien des seigneurs qu'ils servent et le plus grand renom de l'art en question, En outre ils  
recevront  
720 instruction qu'ils disposent avec honnêteté et loyauté, des biens de leurs seigneurs  
723 et ce, du haut en bas de l'échelle, car ils sont leurs seigneurs tout le temps qu'ils reçoivent d'eux  
726 salaire pour leur service et leur travail. Le premier article est que tout  
729 maître de notre art doit être compétent et loyal envers le seigneur qu'il sert, disposant de ses  
biens  
732 loyalement comme il le ferait des siens propres, et qu'il ne donne pas plus grande paye à aucun  
maçon  
735 que celle qu'il le sait mériter, vu le manque de céréales et de vivres dans la région ; n'acceptant  
aucune faveur  
738 afin que tous soient récompensés d'après leur travail. Le second article est que tout maître  
741 de notre art soit prévenu par avance de venir à cette congrégation afin d'y venir ponctuellement  
sauf s'il  
744 a quelque excuse. Cependant s'il est convaincu de rébellion à de  
747 telles congrégations ou de faute impliquant préjudice à son seigneur et tort à notre art, il  
750 ne doit trouver aucune sorte d'excuse - sauf s'il est en danger de mort et, bien qu'il soit en danger  
de  
753 mort, il doit informer le maître qui préside au rassemblement, de sa maladie. Le Iii\*  
756 article est qu'aucun maître ne prenne d'apprenti pour un stage inférieur à VII années au minimum  
parce que  
759 celui qui aurait un stage plus court ne serait guère capable d'être à la hauteur de son art ni  
762 de servir loyalement son seigneur en s'appliquant comme un maçon doit le faire. Au IV° article  
est  
765 qu'aucun maître pour aucun avantage ne prenne d'apprenti à former qui soit né de sang servile  
768 car son seigneur à qui il est asservi le reprendrait - il le peut fort bien  
771 à notre métier, il l'emmènerait avec lui hors de la loge ou de l'endroit de son travail,  
774 ré-es compagnons risqueraient d'aller à son aide et de provoquer une altercation, et mort  
d'homme pourrait  
777 s'en suivre. Cela est interdit. Sans compter que son métier débuta chez des enfants de  
780 grands seigneurs de naissance libre comme il est dit ci-dessus. Le Ve article est qu'aucun maître  
783 ne donne davantage à son apprenti au temps de son apprentissage, afin d'en tirer profit,

786 qu'il le sait mériter du seigneur qu'il sert ni pas assez pour que le seigneur du chantier  
789 où il est enseigné puisse tirer quelque profit de son enseignement. Le VI, article est  
792 qu'aucun maître, par avarice ou âpreté au gain, ne prenne d'apprenti à enseigner qui soit  
malformé  
795 c'est-à-dire ayant quelque défaut qui l'empêche de travailler comme  
798 il le devrait. Le VIIIO article est qu'aucun maître ne soit trouvé complice, Rapporte secours  
801 ou ne procure aide et assistance à un rôdeur venu voler. A cause de ces  
804 expéditions nocturnes on ne saurait accomplir son travail et labeur de jour. Dans ces conditions  
807 ses compagnons pourraient se mettre en colère. Le VIIIe article est que s'il arrive  
810 qu'un maçon excellent et compétent vienne chercher du travail et trouve un  
813 ouvrier incompetent et ignare, le maître du chantier doit accueillir le bon maçon et renvoyer  
816 le mauvais, pour le bien de son seigneur. Le IXI article est qu'aucun maître ne doit en supplanter  
819 un autre car il est dit dans l'art de maçonnerie que nul ne finirait aussi bien un travail  
822 entrepris par un autre à l'avantage de son seigneur - aussi bien que l'autre le commença  
825 dans l'intention de le finir lui-même ou que celui à qui l'autre s'est confié. Ce conseil comprend  
divers  
828 seigneurs et maîtres de différentes provinces et congrégations de maçonnerie.  
831 Il faut savoir que qui désire embrasser l'état de l'art en question  
834 doit d'abord principalement aimer Dieu et la sainte Eglise et tous les saints et son maître  
837 et ses compagnons comme ses propres frères. Le second point il doit accomplir sa  
840 journée de travail loyalement pour laquelle il reçoit son salaire. Le III., est qu'il peut tenir secret  
l'avis de ses compagnons  
843 en loge et chambre et partout où maçons se retrouvent. Le IV' point est  
846 qu'il ne fasse nulle tromperie dans l'art en question ni ne porte préjudice ni ne soutienne aucun  
règlement nuisible au métier  
849 ou à quiconque du métier : au contraire il doit le soutenir en tout honneur autant  
852 qu'il le peut. Le VI' point quand il recevra son salaire, qu'il le fasse humblement  
855 au moment fixé par le maître pour ce faire et qu'il remplisse les conditions  
858 de travail et de repos convenues et fixées par le maître. Le VI, point : si  
861 quelque dispute surgit entre lui et ses compagnons il doit obéir humblement et  
864 rester tranquille aux ordres de son maître ou du responsable de son maître au cas où le maître  
867 serait absent, jusqu'au prochain congé et qu'il s'arrange alors avec ses compagnons,  
870 non pas un jour de travail ce qui serait préjudiciable à leur travail et au bien du seigneur.  
873 Le VIIe point : qu'il ne convoite pas la femme ni la fille de ses maîtres ni des  
876 compagnons sauf dans les liens de mariage ni n'entretienne de concubines crainte des disputes  
qui pourraient  
879 survenir. Le VIIIe point : s'il lui arrive de devenir responsable sous l'autorité  
882 de son maître, qu'il soit un loyal intermédiaire entre son maître et ses compagnons, qu'il s'active  
885 pendant l'absence de son maître pour l'honneur du maître et le bien du seigneur qu'il sert.  
888 Le IXe point : s'il est plus savant et plus subtil que son compagnon qui travaille avec lui dans sa  
891 loge ou dans quelque autre endroit et qu'il s'aperçoit qu'il risque de blesser la pierre sur laquelle  
il  
894 travaille faute de science, qu'il peut lui apprendre comment faire et qu'il peut  
897 corriger la taille, il lui en touchera un mot et l'aidera pour le plus grand bien de leur mutuelle  
affection  
900 et afin que l'œuvre pour le seigneur ne soit pas abîmée. Quand le maître et les compagnons,  
prévenus d'avance,  
903 se sont rendus à de telles congrégations, en cas de besoin, le shérif de la région ou le maire de la  
906 cité ou le conseiller de la ville où se tient la congrégation devra être compagnon et  
909 associé au maître de la congrégation pour plaider contre les rebelles et faire prévaloir les lois  
912 du royaume. Tout d'abord les nouveaux qui ne furent jamais instruits auparavant reçoivent des  
instructions  
915 suivant lesquelles ils ne doivent jamais être voleurs ni de voleurs complices, qu'ils doivent  
918 loyalement accomplir leur journée de travail et gagner le salaire qu'ils recevront de

921 leur seigneur ; qu'ils rendront des comptes véridiques à leurs compagnons dans les affaires qui le  
requièrent,  
924 leur accorderont attention et affection comme à eux-mêmes. Ils doivent être loyaux au roi  
927 d'Angleterre et au royaume et observer de toute leur force les articles  
930 mentionnés ci-dessus. Après quoi on s'enquerra de savoir si un maître ou compagnon, prévenu, a  
933 contrevenu à l'un de ces articles, ce qui, dans l'affirmative, doit être alors discuté.  
936 C'est pourquoi il faut savoir que si un maître ou compagnon, convoqué à l'avance  
939 à de telles congrégations, se révolte et refuse de venir ou bien qu'il a enfreint  
942 l'un desdits articles, si cela peut être prouvé, il devra abandonner son art de maçon  
945 et renoncer à son métier. S'il a l'audace de continuer, le shérif de la région où  
948 on risque de le trouver au travail doit le mettre en prison, confisquer tous ses biens et les  
remettre au roi  
951 jusqu'à ce que le pardon royal lui soit octroyé et manifesté. C'est principalement pourquoi ces  
congrégations sont prévues  
954 afin que chacun, du haut en bas de l'échelle, soit bien et loyalement servi en  
957 cet art de maçonnerie par tout le royaume d'Angleterre. Amen ainsi  
960 soit-il.